

La Flûte Enchantée

# A FLAUTA INCANTATA



LA MAGIE DE MOZART  
CHANTÉ EN LANGUE CORSE

## V.O.CE. présente Die Zauberflöte (La Flûte Enchantée) de MOZART, en langue corse et en français.

La Flûte Enchantée est composée en 1791, au cœur d'une période de révolutions historiques, où le peuple fait irruption dans le champ politique, prônant les notions d'égalité, de liberté, et le droit au bonheur : tandis qu'Olympe de Gouges rédige la « Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne », Mozart crée un opéra ouvertement en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes.

Conçu comme un rituel initiatique, pour les nombreux personnages autant que pour le public, le livret raconte le chemin de l'adolescence vers la maturité. Pour Tamino, le jeune homme vertueux, qui traversera des épreuves destinées à forger son libre-arbitre et son courage. Et pour Pamina, son amoureuse, confrontée aux abus de pouvoir, au chantage et à l'abandon. Sublimés par l'amour, Pamina et Tamino deviendront des alter-egos par cette initiation : elle peut être sa compagne, et lui, son égal.

Ecrit en allemand par les francs-maçons Mozart et Schikaneder, s'adressant au peuple dont ils font partie et non à la Cour Impériale, cet opéra nous fait percevoir la nature profondément intemporelle et universelle des transformations à l'œuvre lorsque l'individu se met en quête de sens et de lui-même.

Pièce populaire de théâtre chanté (singspiel) ici traduite en français pour les textes parlés et en corse pour les airs chantés, A FLAUTA INCANTATA réunit une équipe de jeunes chanteurs et musiciens professionnels, accompagnés du chœur amateur Voce di Core aguerri aux productions scéniques depuis 20 ans, pour offrir une oeuvre véhicule de Connaissance, de Solidarité, de Partage et de Joie.

### **Opéra en 2 Actes**

**Tout public à partir de 6 ans**

Durée 2h15 - Entracte 20min

Scolaire possible : Acte 1 uniquement, durée 1h10

Dimensions minimum plateau : ouverture 10m x profondeur 12m

Spectacle sans fosse

**Fiche technique complète sur demande**

**Fiche financière sur demande**

Création au Couvent de Cervioni du 11 au 13 août 2022

Reprise au Théâtre de Bastia les 13 et 14 octobre 2022

### **Teaser de la création au Couvent**

<https://www.youtube.com/watch?v=MjtbF1P50PQ>

**Captation complète - ViaStella FR3 Corse - Théâtre de Bastia**

<https://vimeo.com/900816052>





Mise en scène, scénographie, jeu, chorégraphie **Emma LORIAUT**

Dramaturgie, regard extérieur **Cécile CLOZEL**

Assistante à la mise en scène **Aliénor FAVIER**

Lumières **Pia MARMIER**

Dispositif scène lumineuse **Rémi GODFROY, Anna CARLIER**

Construction scène et décor **Mathieu AUDEJEAN - SUD SIDE**

Régie technique **Victor LAPIERRE**

Régie plateau **Isabelle RUBAN**

Costumes **Chrystelle CHARLEVOL**

Maquillages, postiches **Catherine GARGAT**

avec

TAMINO **Mali ZIVKOVIC**

PAPAGENO **Roberto MAIETTA**

PAMINA **Clara GUILLON**

PAPAGENA **Ursula MARIANI**

REINE DE LA NUIT **Julia KNECHT**

SARASTRO **Guy LUCIANI**

3 DAMES **Françoise LUCIANI, Anne-Laure ALLEGRE, Anne-Marie GRISONI**

OFFICIAINT **Laurent GRAUER**

2 SURVEILLANTS **David SAINT-PASTOU, Olivier PAILLY**

MONOSTATOS **Quentin MONTEIL**

3 GÉNIES **Cécilia AUBERT, Jean-Raphaël DERIU-PERALDI, Ange VIOLLAT**

OMBRES **Aliénor FAVIER, Emma LORIAUT-CLAUSS, Georges MERET**

INITIÉ.E.S dont APPRENTI.E.S **Choeur amateur VOCE DI CORE** 20 choristes

Ensemble instrumental **QUINTA D'ISULA** 12 musiciens

Direction musicale **Xavier DELETTE**

Traduction livret, prononciation **Marie-Laure FERRACCI**

Adaptation musicale, direction choeur amateur **Viviane LORIAUT-DAMIANI**

Cheffe de chant **Eléonore LUCIANI**

Production, diffusion **Viviane LORIAUT-DAMIANI, Association VOCE È ORGANU IN CERVIONI**





## NOTE D'INTENTION

Les valeurs populaires, égalitaires, spirituelles et humanistes à l'origine du célèbre opéra de Mozart "Die Zauberflöte" demeurent d'une actualité percutante. En Corse comme partout ailleurs, les sociétés contemporaines traversent d'importantes transformations, des luttes intestines où les peuples n'aspirent qu'à construire un monde plus juste, où l'émerveillement et la joie auraient toujours leur place.

Pour ancrer cette adaptation de La Flûte Enchantée dans ces préoccupations actuelles, nous ne représentons ni paysage exotique ni siècle lointain. L'abondance de décors et de costumes traditionnels, la panoplie habituelle d'effets scéniques et d'accessoires sont épurées au profit de quelques signes évocateurs contemporains et subtilement décalés avec ironie :

un ring de verre, changeant de couleur imperceptiblement comme un paysage à la lumière de l'aube, où un combat intérieur sera livré ; un guide spirituel ne pouvant se déplacer sans être porté par sa communauté, juché sur une chaise d'arbitre solaire, du haut de laquelle il rythme les épreuves traversées par les jeunes gens ; une simple robe fourreau de velours sombre, constellées d'étoiles en diamants pour la Reine de la Nuit, mère puissante qui souffre, déchirée parce qu'elle doit laisser grandir sa fille, et usant de ses charmes matures et envoûtants pour tenter de la garder en son sein.

Grâce à une esthétique minimaliste et élégante, jouant des couleurs franches et des matières, intriquant les clairs, les obscurs, les froids, les chauds, dans une succession de contrastes et de dévoilements, il s'agit de donner à sentir le mystère, de la Corse comme celui universel des êtres, lorsqu'ils cherchent un sens à leur existence.



Dans cette version intimiste et accessible, portée par un orchestre resserré de 12 musiciens à vue en fond de scène, pas de Deus Ex Machina, tout est donné : le son révèle l'espace réel du lieu dans lequel se déroule l'intrigue représentée.

Par des ambiances feutrées, éblouissantes, des corps vifs ou au ralenti, des relations chorégraphiées en creux, les chanteurs se déplacent au milieu des musiciens comme du public, et le chant nous parvient parfois sans repères, émanant de l'obscurité. L'espace, comme les personnages, sont palpables, en chair, en volume, et à proximité.

Le mystère demeure, et la magie opère : la joie est au rendez-vous.

© Robert Silhol



## PRESSE

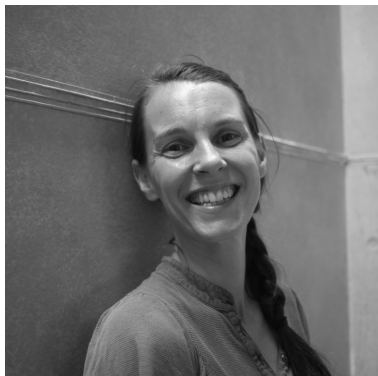
" Une occupation de l'espace étonnante (...) Si la mise en scène prenait peut-être quelques libertés avec le livret d'origine, c'était – sans trahir l'esprit de cet opéra – pour donner plus de vie, d'humour et de modernité au texte. Pas de temps morts (...) un spectacle éblouissant, dont on sort revigoré, la tête emplie de musique et le cœur d'optimisme ! "

**Corse Net Infos**

"L'initiative est originale – inédite ? –, voire audacieuse, mais qui sait, peut-être assistons-nous à la naissance d'un nouveau genre du théâtre musical (...)"

**Lyrik**





### Emma LORIAUT-CLAUSS metteur en scène

De formation pluridisciplinaire précoce, Emma LORIAUT-CLAUSS est interprète pour des compagnies de danse contemporaine, de théâtre (Cie Kirsten Debrock, Cie El Yamni) et pour différents projets performatifs (Enna Chaton, Jennifer Lacey, Willi Dorner) à partir de 2003. Assistante à la mise en scène, chanteuse ou encore chorégraphe, elle participe à des productions d'opéras par le Théâtre Alibi : L'ivrogne Corrigé de Glück (2003), L'italienne à Alger de Rossini (2006) ; et la Cie Barbaroque (2004). Assistante pour le Primesautier Théâtre (La Vie de Galilée de Brecht, 2010), elle obtient un Master 2 en Mise en Scène et Scénographie à l'Université de Bordeaux en 2012. Il en découle des projets in-situ librement inspirés de livrets ou de textes dramatiques (Platée de Rameau, Manque de S.Kane). De 2013 à 2016, elle donne des ateliers autour du mouvement et de la voix. Son travail artistique se tourne alors vers l'expérimentation de formes parlées, musicales et radiophoniques (Sonic Protest, Palais de Tokyo à Paris, Planétarium de Belfort, Mois Multi à Québec...). En 2015 naît le projet On entend lire jusqu'au bout... marathon littéraire, culinaire et radiophonique participatif, aux côtés de Julien Clauss et Cécile Clozel. Dès 2017, intégrant la sculpture et le haïku à sa pratique, elle commence un cycle sur la notion d'invisible.

Tenant de faire apparaître de manière sensible mais insaisissable des présences auratiques au sein de dispositifs ou de lieux, son but inatteignable est peut-être celui de réussir à suspendre le temps en travaillant l'espace.

Ses réalisations prennent la forme de mises en scène, d'œuvres plastiques, d'actions performatives, de formes écrites, d'installations sonores in-situ. Emma est également astrologue humaniste.



### Xavier DELETTE direction musicale

D'abord violoncelliste et contrebassiste, Xavier DELETTE obtient plusieurs premiers prix du Conservatoire National supérieur de Musique et de Danse de Paris en écriture, histoire de la musique et un prix de 3e cycle de recherche en analyse. En 1987, il obtient les Certificats d'Aptitude de Directeur de Conservatoire et de Professeur de Culture Musicale. Tout au long de son parcours, Xavier DELETTE s'intéresse à la direction d'orchestre.

Dès le début des années 90, il s'oriente en parallèle vers la direction d'établissement tels que le Conservatoire à rayonnement régional de Lille, puis du Pays Basque, et celui de Paris au sein duquel il oeuvre à la création du Pôle Supérieur de Paris-Boulogne-Billancourt et à sa reconnaissance au niveau international, avant de prendre la tête de la HEMU à Lausanne en 2015.

Sa feuille de route en tant que chef d'orchestre fait ressortir un travail avec des solistes prestigieux (Yo-Yo Ma, Sayaka Shoji, Quatuor Ysaÿe, Alexia Cousin, Michèle Command, Aldo Ciccolini, Alexander Lagoya, Maurice André), différentes formations (Orchestre d'Euskadi, Orchestre Philharmonique de Radio-France, Orchestre de Pau, Ensemble Pythagore), des créations importantes de compositeurs contemporains (Philippe Hersant, François Rossé, Joël Merah) et plusieurs enregistrements des oeuvres de Peïo Cabalette, Thierry Escaich, et Nicolas Bacri (5 Diapasons, 10 Prix de Répertoire, Grand Prix des Lycéens 2005 pour le double CD Cantates).

Xavier DELETTE a également introduit différents programmes en musique contemporaine, musique de cinéma, musique pour la danse et comédie musicale au sein du Conservatoire du Pays Basque, et œuvré activement à la création et au développement des départements jazz et musiques actuelles tant au CRR qu'au Pôle Supérieur de Paris.





# PARTENAIRES

## A FLAUTA INCANTATA

Une production V.O.CE.

Soutenue par la Cullettività di Corsica, la Ville de Bastia, la commune de Cervioni, la Cumunità di e cumune di a Costa-Verde, la Fondation Proficio, le Conservatoire à Rayonnement Départemental Henri Tomasi, la Caisse des dépôts, Via Stella France 3 Corse, Voce Nustrale, France Bleu RCFM, Air Corsica, et la Corsica Ferries.

Accueillie en résidence par le Centre National de Création Musicale VOCE Fabbrica Culturale Pigna, le Conservatoire à Rayonnement Départemental Henri Tomasi, la commune de Cervioni et le Teatru Municipale di Bastia.

CULLETTIVITÀ DI CORSICA COLLECTIVITÀ DE CORSE  
 Bastia  
 CERVIONI  
 COSTA VERDE CUMUNITÀ DI E CUMUNE  
 Fondation Proficio  
 Conservatoire de Corse musique, danse et art dramatique HENRI TOMASI  
 france bleu RCFM  
 Caisse des Dépôts GROUPE Ensemble, faisons grandir la France  
 AIR CORSICA corsica ferries  
 VOCE NUSTRALE 105.1 MHz 95.1 MHz A radiu di l'Adecec in Cervioni  
 VOCE CENTRE NATIONAL DE CREATION MUSICALE FABBRICA CULTURALE  
 .3 corse ViaStella



## CONTACTS

### VOCI È ORGANU IN CERVIONI

Association loi 1901 d'intérêt général

SIRET 481 610 582 00019

Licences 2-1009577 / 3-1009578

### ADRESSE POSTALE

c/o Viviane LORIAUT-DAMIANI

Funtanone 20221 Cervioni

### PRODUCTION / DIFFUSION

Viviane LORIAUT-DAMIANI

[aflauta.incantata@gmail.com](mailto:aflauta.incantata@gmail.com)

[jlvloriaut@orange.fr](mailto:jlvloriaut@orange.fr)

+33 (0)6 12 21 94 85



## NOUS SUIVRE



[facebook.com/flauta.incantata](https://facebook.com/flauta.incantata)



[instagram.com/a\\_flauta\\_incantata](https://instagram.com/a_flauta_incantata)



[vimeo.com/user183917875](https://vimeo.com/user183917875)

YouTube



[youtube.com/@flauta.incantata](https://youtube.com/@flauta.incantata)



[pinterest.fr/aflautaincantata](https://pinterest.fr/aflautaincantata)